INTRODUCCIÓN

El totonaco de Xicotepec de Juárez, de que se trata en esta gramática, pertenece a la familia lingüística totonacana, que abarca el totonaco y el tepehua. Ambas lenguas tienen ramas distintas entre las cuales el porcentaje de entendimiento es menos de 70, según un sondeo llevado a cabo en los años sesenta (Egland 1978).

Las ramas del tepehua son: (1) tepehua de Huehuetla, Hidalgo, (2) tepehua de Pisaflores, Veracruz, y (3) tepehua de Tlachichilco, Veracruz. Cada una de estas variantes se habla también en los pueblos vecinos.

El grupo totonaco se divide en: (1) totonaco de la sierra (con centro en Nanacatlán, Puebla), (2) totonaco de tierra caliente (con centro en Papantla, Veracruz), y (3) totonaco de Xicotepec de Juárez (con centro en Apapantilla, Puebla). Además, había otra variante del totonaco que se hablaba en Misantla, Veracruz, no muy lejos de Jalapa; en la actualidad solamente unas cuantas personas recuerdan algo de esta variante.

La familia totonacana no tiene relación lingüística comprobada con la familia mixe-zoque ni con la familia mayense a pesar de la proximidad geográfica de ellas y de una clasificación provisional de las tres familias en un filo denominado "Penutiano Mexicano". Debe haber una conexión entre la familia totonacana y otras lenguas, pero no ha de ser estrecha. La demostración de relaciones lingüísticas se hará más fácil con el monto de estudios detallados de las diferentes lenguas de México.

El mapa I señala la ubicación del tepehua y el totonaco en la región donde colindan los estados de Hidalgo, Puebla y Veracruz. El mapa II presenta los principales pueblos en que se habla el totonaco de Xicotepec de Juárez. Hay tres subdialectos: (1) el de Ozumatlán, (2) el de Zihuateutla, y (3) el de Patla. La gramática es la misma en toda la región, pero hay notables diferencias en el vocabulario.

Hay aproximadamente 10,000 personas que hablan el totonaco de Juárez.

En 1968 se había publicado un estudio en inglés *Totonac: from clause to discourse* [el totonaco: la oración y el discurso]. En 1974 apareció el *Diccionario totonaco de Xicotepec de Juárez.*

La bibliografía al final de la gramática presenta los principales trabajos sobre totonaco y tepehua.

GRAMÁTICA TOTONACA

de Xicotepec de Juárez, Puebla

por

Aileen A. Reid
Instituto Lingüístico de Verano

Traducción de

Sara Arjona de Watson

Publicado por el
Instituto Lingüístico de Verano, A.C.
México, D.F.
1991